

**Model: OR-MA-701**

**ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.**  
ul. Rolników 437  
44-141 Gliwice, POLAND  
tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Czujnik ruchu z sygnalizacją DING-DONG i alarmem  
(EN) Motion detector with DING-DONG signaling and alarm  
(DE) Bewegungsmelder mit Signalgeber DING-DONG und Alarm  
(FR) Détecteur de mouvement à signalisation DING-DONG et alarme  
(RU) Датчик движения с сигналом DING-DONG и тревожной сигнализацией

**(PL) WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA!**

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych niepogarszających parametrów i walorów użytkowych produktów. Najnowsza wersja instrukcji do pobrania na stronie [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

Montując urządzenie należy pamiętać, że czujka ruchu aktywowana jest poprzez zmiany promieniowania cieplnego z zakresu podczerwieni. Aby wyeliminować nieprawidłową pracę, nie należy instalować czujnika w miejscach, gdzie będzie narażony na: bezpośrednie lub odbite promienie słoneczne, szybkie zmiany temperatury wywołane silnym ruchem powietrza, silne promieniowanie elektromagnetyczne, wstrząsy i wibracje, wykrywanie ruchu dużych zwierząt, bezpośrednie oddziaływanie pary wodnej.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
4. Nie dokonuj samodzielnych napraw.
5. Nie używaj równocześnie zasilacza i baterii w odbiorniku!

**(EN) DIRECTIONS FOR SAFTY USE!**

Before using the device, read this manual and keep it for future reference. Making repairs and modifications by yourself will result in the loss of warranty. The manufacturer is not liable for damage that may result from incorrect installation and operation of the device. Due to the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the Manufacturer reserves the right to amend the characteristics of the product and introduce other design solutions that do not impair the parameters and usefulness of the product. Additional information about ORNO products is available at: [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. is not responsible for the consequences of not following the instructions in this manual. Orno-Logistic Sp. z o.o. reserves the right to introduce changes to the manual - the current version can be downloaded from the website [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). All rights to translation/interpretation and copyrights in this manual are reserved.

When installing the device, please keep in mind that it is activated by changes in IR thermal radiation. In order to prevent improper operation of the device, do not install it in areas where it could be exposed to direct or reflected sunrays, rapid temperature changes caused by strong air circulation, strong electromagnetic radiation, shocks and vibrations, detection of large animal movement, water vapor direct contact.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Do not dip the device in water or another fluids.
3. Do not operate the device when its housing is damaged.
4. Do not repair the device by yourselves.
5. Do not use the power unit and batteries in the receiver at the same time!

**(DE) ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG!**

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen. Aktuelle Version zum Herunterladen unter [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

Bei der Installation der Geräte ist zu beachten, dass der Bewegungsmelder durch Veränderung der Wärmestrahlung aus dem Infrarotbereich aktiviert wird. Um Fehlfunktionen zu vermeiden, installieren Sie den Bewegungsmelder nicht an Orten, an denen er folgenden Einflüssen ausgesetzt ist: direktem oder reflektiertem Sonnenlicht, schnellen Temperaturänderungen durch starke Luftbewegungen, starker elektromagnetischer Strahlung, Stößen und Vibrationen, Erkennung großer Tierbewegungen, direkter Einwirkung von Wasserdampf.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken
2. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
3. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
4. Eigenmächtige Reparaturen sind verboten.
5. Nutzen Sie keine Speiseleitung und Batterie im Empfänger gleichzeitig !

**(FR) CONSEILS POUR UNE UTILISATION SÛRE!**

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.

La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.

Lors de l'installation de l'appareil, n'oubliez pas que le détecteur de mouvement est activé par des changements de rayonnement thermique dans le domaine infrarouge. Pour éliminer un fonctionnement incorrect, n'installez pas le capteur dans des endroits où il sera exposé à : des rayons solaires directs ou réfléchis, des changements rapides de température causés par un fort mouvement d'air, un fort rayonnement électromagnétique, des chocs et des vibrations, la détection de mouvement de gros animaux, action directe de la vapeur d'eau.

1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
2. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
3. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
4. Ne pas effectuer des réparations.
5. Ne pas utiliser l'adaptateur secteur et la batterie dans le récepteur !

**(RU) СОВЕТЫ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ!**

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.

Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте [www.support.orno.pl](http://www.support.orno.pl). Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

При монтаже устройства следует помнить, что датчик движения активируется путем определения источника движения или тепла. Во избежание фальшивых сигналов необходимо установить датчик в месте, не подверженном прямому воздействию солнечных лучей, а также вдали от источников нагрева, например батарей отопления, печей, ламп накаливания и т.п.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
3. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
4. Не проводите самостоятельных ремонтов.
5. Не используйте одновременно блок питания и батарейки в приемном устройстве!

*Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony użyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żaluzja i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyrobów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w sądzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!*

*Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13<sup>th</sup> August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!*

*Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!*

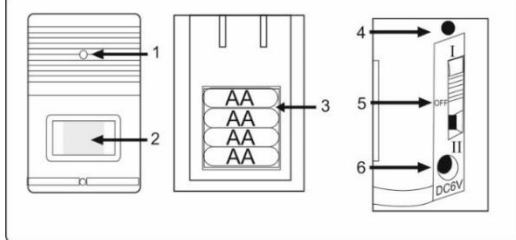


*Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!*

*Każde gospodarstwo jest użytkownikiem elektrycznego i elektronicznego wyposażenia i, следовательно, потенциальным производителем опасных для людей и окружающей среды отходов по причине присутствия его в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, использованное оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Условное обозначение перечеркнутого мусорного бака, размещенное на оборудовании, упаковке или прикрепленных к нему документах, указывает на необходимость селективного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Изделия, обозначенные таким образом, не могут быть выброшены в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае за это грозит штраф. Маркировка означает, что оборудование появилось на рынке после 13 августа 2005 года. Пользователь обязан передать использованный прибор в указанный пункт сбора для дальнейшей его переработки. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование также может быть передано продавцу. Информация о доступной системе сбора использованного электрического оборудования можно получить в информационном пункте магазина и в городском либо районном управлении. Правильное обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!*

08/2021

**BUDOWA URZĄDZENIA/ CONSTRUCTION/ KONSTRUKTION/ CONSTRUCTION/ СТРОИТЕЛЬСТВО**



Rys.1/ fig.1/ Abb.1/ fig.1/ рис.1

(1) Głośnik (2) Czujnik ruchu PIR (3) Kieszeń na baterie (4) 36 Dźwięków dzwonka (5) 3 pozycyjny przełącznik (6) Wejście na zasilacz DC6V typu jack	(1) Speaker (2) PIR motion sensor (3) Cover the battery (4) 36 sounds (5) 3-position switch (6) DC 6V Input jack	(1) Lautsprecher (2) PIR-Bewegungsmelder (3) Batteriefachschutz (4) 36 Töne (5) 3-Position-Umschalter (6) Netzspannungseingang DC6V des Typs Jack	(1) Haut-parleur (2) Détecteur de mouvement PIR (3) Cache pour les poches à batteries (4) 36 sons (5) Interrupteur à 3 positions (6) Prise pour le connecteur DC6V jack.	(1) Динамик (2) PIR-датчик движения (3) Крышка отверстия для батареек (4) 36 звуков (5) 3-х позиционный переключатель (6) Разъем для блока питания DC 6В типа 'джек'
--	---	--	---	---

<b>PL</b>	<b>Czujnik ruchu z sygnalizacją DING-DONG i alarmem</b>	
	Instrukcja obsługi	
<b>CHARAKTERYSTYKA</b>		
<p>Baterijny sygnalizator ruchu do kontroli drzwi wejściowych, pomieszczeń magazynowych i zabezpieczenia niebezpiecznych miejsc przed dziećmi. Urządzenie umieszczone przy drzwiach powiadamia głośnym sygnałem dźwiękowym o wykryciu ruchu w polu widzenia czujnika. Za pomocą uchwyty mocującego można dowolnie nakierować czujnik na wybraną strefę. Opcja zasilania z zasilacza 6V/300mA. 3 pozycyjny przełącznik (I – sygnał alarmowy, II – 36 dźwięków, OFF – wyłączenie).</p>		
<b>DANE TECHNICZNE</b>		
Zasilanie:	4xAA (brak w zestawie) lub opcjonalnie z zasilacza 6VDC (brak w zestawie)	
Zasięg wykrywania ruchu:	≤6 m	
Poziom głośności:	≥110 dB	
Waga netto:	0,135 kg	

<b>EN</b>	<b>Motion detector with DING-DONG signaling and alarm</b>	
	Operation manual	
<b>CHARACTERISTIC</b>		
<p>Battery-powered indicator to control the front door, storage rooms and to secure hazardous places against children's access. The device mounted at the door warns with the beep sound when motion is detected in the detector's operation zone. By using the mounting bracket, the sensor can be positioned freely to the desired area. Optional 6V / 300mA power adapter. 3-position switch (I-alarm signal II - 36 sounds, OFF - deactivation).</p>		
<b>TECHNICAL DATA</b>		
Power Supply:	4x AA battery (not included) or DC 6V (not included)	
Sensing Distance:	≤6 m	
Ring Volume:	≥110 dB	
Net weight:	0,135 kg	

<b>DE</b>	<b>Bewegungsmelder mit Signalegeber DING-DONG und Alarm</b>	
	Bedienungseinleitung	
<b>CHARAKTERISTIK</b>		
<p>Batteriebetriebener Bewegungsmelder zur Überwachung von Eingangstüren, Lagerräumen und zur Sicherung von gefährlichen Stellen für Kinder. Ein an der Tür angebrachter Bewegungsmelder signalisiert die Erkennung von Bewegungen in Arbeitsweite des Melders mit einem lauten Tonsignal. Mithilfe des Befestigungshalters kann der Melder im ausgewählten Bereich beliebig eingestellt werden. Speiseoption: mit Netzteil 6V/300mA. 3-Position-Umschalter (I – Alarmsignal, II – 36 Töne, OFF – Ausschalten).</p>		
<b>TECHNISCHE DATEN</b>		
Stromversorgung:	4xAA (im Satz nicht verfügbar) oder optional vom Netzspannungseingang 6VDC (im Satz nicht verfügbar)	
Reichweite der Detektion der Bewegung des Melders:	≤6 m	
Lautstärkepegel:	≥110 dB	
Nettogewicht:	0,135 kg	

<b>FR</b>	<b>Détecteur de mouvement à signalisation DING-DONG et alarme</b>	
	Mode d'emploi	
<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>		
<p>Indicateur de mouvement à batterie pour contrôler la porte d'entrée, des locaux de stockage et pour sécuriser des endroits dangereux contre l'accès des enfants. L'appareil placé à la porte avise avec le bip sonore lorsqu'un mouvement est détecté dans un champ de vision du détecteur. En utilisant le support de montage l'on peut orienter librement le capteur vers la zone souhaitée. Facultatif adaptateur secteur 6V / 300mA. Interrupteur à 3 positions (I – signal d'alarme II – 36 sons, OFF – désactivation).</p>		
<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>		
Alimentation:	4 x AA (non fournies) ou en option l'alimentation 6VDC (non fournie)	
Zone de couverture du détecteur du mouvement:	≤6 m	
Niveau de tonalité:	≥110 dB	
Poids net:	0,135 kg	

## ОПИСАНИЕ

Аккумуляторный сигнализатор движения для контроля входных дверей, складских помещений, представляющих опасность для детей. Устройство, установленное перед дверьми, громким звуковым сигналом сообщает об обнаружении движения в поле видения датчика. С помощью держателя можно необходимым образом направить датчик на нужную Вам зону обозрения. Опция питания от блока питания 6В/300мА. 3-х позиционный переключатель (I – сигнал тревоги, II – 36 звуков, OFF – выключение).

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Питание:	4 x AA (в комплект не входят) или от блока питания 6 В DC (в комплект не входит)
пределы определения движения датчика:	≤6 м
Уровень шума:	≥110 дБ
Вес нетто:	0,135 кг